



Votes and Proceedings
Tuesday, 17 June 2003 - No. 9

Ten o'clock
President: Mr. Michel Bissonnet

The paper version of the Votes and Proceedings takes precedence over its electronic equivalent. The headings under the table of contents are neither all-inclusive nor restrictive.

TABLE OF CONTENTS

The Assembly was called to order at 10.03 o'clock a.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Introduction of Bills

Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

7 An Act to amend the Act respecting health services and social services.

The motion was carried.

Mr. Béchar, Minister of Employment, Social Solidarity and Family Welfare, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

8 An Act to amend the Act respecting childcare centres and childcare services.

The motion was carried.

Mr. Fournier, Minister of Municipal Affairs, Sports and Recreation, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

9 An Act respecting the consultation of citizens with respect to the territorial reorganization of certain municipalities.

17 June 2003

The question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 13 in Appendix)

Yeas: **67** Nays: **44** Abstentions: **0**

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Planning and the Public Domain hold a general consultation on Bill 9, An Act respecting the consultation of citizens with respect to the territorial reorganization of certain municipalities, beginning on 26 August 2003;

THAT all briefs be submitted to the Secretariat of Committees by 8 August 2003;

The Minister of Municipal Affairs, Sports and Recreation shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

The question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 14 in Appendix)

Yeas: **71** Nays: **40** Abstentions: **0**

Presenting Papers

Mr. Séguin, Minister of Finance, tabled the following:

17 June 2003

The annual report of the Inspector General of Financial Institutions regarding financial services cooperatives for the fiscal year ended 31 December 2002.

(Sessional Paper No. 73-20030617)

The annual report of the Inspector General of Financial Institutions regarding trust and savings companies for the fiscal year ended 31 December 2002.

(Sessional Paper No. 74-20030617)

The annual report of the Inspector General of Financial Institutions regarding insurance for the fiscal year ended 31 December 2002.

(Sessional Paper No. 75-20030617)

Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, tabled the following:

The annual management report of the Conseil de la santé et du bien-être for the fiscal year ended 31 March 2003.

(Sessional Paper No. 76-20030617)

Mr. Hamad, Minister of Natural Resources, Wildlife and Parks, tabled the following:

The annual report of the Société de développement de la Baie James for the fiscal year ended 31 December 2002.

(Sessional Paper No. 77-20030617)

The annual report of the Société nationale de l'amiante for the fiscal year ended 31 March 2003.

(Sessional Paper No. 78-20030617)

The annual report of Hydro-Québec for the fiscal year ended 31 March 2003.

(Sessional Paper No. 79-20030617)

Order-in-Council No. 92-2003 concerning the coming into force of Complementary Agreement No. 16 to the James Bay and Northern Québec Agreement.

(Sessional Paper No. 80-20030617)

17 June 2003

Mr. Bergman, Minister of Revenue, tabled the following:

The 2003-2004 action plan of the Centre de perception fiscale.
(Sessional Paper No. 81-20030617)

Mr. President tabled the following:

The activity report of the National Assembly of Québec for the fiscal year ended
31 March 2003.
(Sessional Paper No. 82-20030617)

Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Dumont (Rivière-du-Loup) tabled the following:

The abstract of a petition respecting nuclear magnetic resonance instrumentation
at the Rivière-du-Loup hospital centre, and signed by 5631 citizens of Québec.
(Sessional Paper No. 83-20030617)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mrs. Lemieux (Bourget) tabled the following:

Copy of a convocation to a meeting concerning the reorganization of certain
municipalities.
(Sessional Paper No. 84-20030617)

17 June 2003

Motions Without Notice

Mr. Landry, Leader of the Official Opposition, moved:

THAT the National Assembly mark the passing of Mr. Pierre Bourgault and pay homage to his outstanding contribution to Québec society.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

At the invitation of Mr. President, the Assembly then observed a minute of silence.

Pursuant to Standing Order 129, Mr. Vallières, Chief Government Whip, moved:

THAT Mrs. Sarah Perreault, the Member for Chauveau, replace Mr. Roch Cholette, the Member for Hull, as member of the Standing Committee on Public Administration, effective immediately.

The motion was carried.

Mrs. Dionne-Marsolais (Rosemont) moved a motion concerning the anniversary of the Montreal Summit; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Dupuis, Government House Leader, convened the following Committee:

17 June 2003

- the Committee on Public Finance, to continue the debate on the budget speech.

Mr. Gendron, Third Vice-President, gave the following notices:

- the Committee on Public Finance shall hold a deliberative meeting for the purpose of organizing its proceedings.
- the Committee on Agriculture, Fisheries and Food shall hold a deliberative meeting for the purpose of organizing its proceedings and informing its members on the operation of the committee.
- the Committee on Labour and the Economy shall hold a deliberative meeting to inform its members on the activities and operation of the committee and to organize its proceedings.

ORDERS OF THE DAY

Business Having Precedence

Debate on the Budget Speech

The Assembly resumed the debate on the motion by Mr. Séguin, Minister of Finance, —That this Assembly approves in general the budgetary policy of the Government, and on the want of confidence motions moved by Mr. Legault (Rousseau), Mr. Legendre (Blainville), Mrs. Dionne-Marsolais (Rosemont) and Mrs. Maltais (Taschereau).

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mrs. Harel (Hochelaga-Maisonneuve) tabled the following:

17 June 2003

A comparative table of the investments in the health and social services sector.
(Sessional Paper No. 85-20030617)

And debate continuing on the motion by Mr. Séguin, Minister of Finance, and on the want of confidence motions moved by Mr. Legault (Rousseau), Mr. Legendre (Blainville), Mrs. Dionne-Marsolais (Rosemont) and Mrs. Maltais (Taschereau);

At 12.57 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 3.03 o'clock p.m.

Debate on the Budget Speech

And debate continuing on the motion by Mr. Séguin, Minister of Finance, —That this Assembly approves in general the budgetary policy of the Government, and on the want of confidence motions moved by Mr. Legault (Rousseau), Mr. Legendre (Blainville), Mrs. Dionne-Marsolais (Rosemont) and Mrs. Maltais (Taschereau);

At the end of his speech, Mr. Picard (Les Chutes-de-la-Chaudière) moved the following want of confidence motion:

THAT the National Assembly denounce the inconsistency and lack of foresight in the 2003-2004 budget of the Liberal Government.

17 June 2003

And debate continuing on the motion by Mr. Séguin, Minister of Finance, and on the want of confidence motions;

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 21, the proceedings continued beyond 6.00 o'clock p.m.

Thirteen hours and thirty minutes having elapsed since Mr. Séguin, Minister of Finance, began the budget speech, the debate was suspended in the Assembly to be resumed by the Committee on Public Finance, in compliance with the provisions of Standing Order 275.

At 6.19 o'clock p.m., Mrs. Leblanc, Second Vice-President, suspended the proceedings until 8.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 8.02 o'clock p.m.

Government Bills

Passage in Principle

Mr. Bergman, Minister of Revenue, moved, —That Bill 3, An Act to amend the Taxation Act, the Act respecting the Québec sales tax and other legislative provisions, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried on division and Bill 3 was accordingly passed in principle.

17 June 2003

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved that Bill 3 be referred for clause-by-clause consideration to a Committee of the Whole.

The motion was carried.

Consideration in Committee of the Whole

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved that the Assembly resolve itself into a Committee of the Whole for clause-by-clause consideration of Bill 3, An Act to amend the Taxation Act, the Act respecting the Québec sales tax and other legislative provisions.

This motion was carried.

Bill 3 was considered in Committee of the Whole, and thereupon reported.

The report was concurred in.

Passage

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 22 and 230, Mr. Bergman, Minister of Revenue, moved the passage of Bill 3, An Act to amend the Taxation Act, the Act respecting the Québec sales tax and other legislative provisions.

The motion was carried on division and, accordingly, Bill 3 was passed.

Passage in Principle

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 237, Mr. Chagnon, Minister of Public Security, moved, —That Bill 6, An Act to amend the Highway Safety

17 June 2003

Code and the Code of Penal Procedure as regards the collection of fines, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 6 was accordingly passed in principle.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved that Bill 6 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Institutions.

The motion was carried.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Wednesday, 18 June 2003, at 10.00 o'clock a.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 8.39 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 18 June 2003, at 10.00 o'clock a.m.

MICHEL BISSONNET

President

17 June 2003

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion by Mr. Fournier, Minister of Municipal Affairs, Sports and Recreation, to introduce Bill 9:

(Division No. 13)

YEAS - 67

Auclair	Chenail	Houda-Pepin	Paquet
Bachand	Cholette	Kelley	Paquin
Béchar	Clermont	L'Ecuyer	Pelletier
Bellemare	Copeman	Lafrenière	Perreault
Bergman	Corbeil	Lamquin-Éthier	Reid
Bernard	Couillard	Legault	Rioux
Bernier	Courchesne	(Chambly)	Séguin
Blackburn	Cusano	Lessard	Soucy
Bordeleau	Delisle	Loiselle	Théberge
Bouchard	Després	MacMillan	Thériault
(Mégantic-Compton)	Dubuc	Marcoux	(Anjou)
Boulet	Dupuis	Marsan	Tomassi
Brodeur	Fournier	Mercier	Vallières
Chagnon	Gabias	Moreau	Vien
Charest	Gagnon-Tremblay	Morin	Whissell
(Sherbrooke)	Gaudet	(Montmagny-L'Islet)	Williams
Charest	Gauthier	Mulcair	
(Matane)	Hamad	Normandeau	
Charlebois	Hamel	Ouimet	

NAYS - 44

Arseneau	Cousineau	Legendre	Robert
Beaudoin	Deslières	Léger	Roy
Bédard	Dion	Lelièvre	Simard
Bertrand	Dionne-Marsolais	Lemieux	St-André
Boisclair	Doyer	Létourneau	Thériault
Bouchard	Dufour	Maltais	(Masson)
(Vachon)	Dumont	Marois	Tremblay
Boulerice	Grondin	Morin	Turp
Caron	Harel	(Nicolet-Yamaska)	Valois
Champagne	Jutras	Pagé	Vermette
Charest	Landry	Picard	
(Rimouski)	Legault	Pinard	
Côté	(Rousseau)	Richard	

17 June 2003

On the motion by Mr. Dupuis, Government House Leader, to convene the Committee on Planning and the Public Domain for a general consultation on Bill 9:

(Division No. 14)

YEAS - 41

Arseneau	Charest	Legendre	Robert
Beaudoin	(<i>Rimouski</i>)	Léger	Roy
Bédard	Côté	Lelièvre	St-André
Bertrand	Cousineau	Lemieux	Thériault
Boisclair	Deslières	Létourneau	(<i>Masson</i>)
Bouchard	Dion	Maltais	Tremblay
(<i>Vachon</i>)	Dionne-Marsolais	Marois	Turp
Boucher	Doyer	Morin	Valois
Bourdeau	Dufour	(<i>Nicolet-Yamaska</i>)	Vermette
Caron	Grondin	Pagé	
Champagne	Harel	Pinard	
Charbonneau	Jutras	Richard	

NAYS - 70

Auclair	Charlebois	Hamel	Ouimet
Audet	Chenail	Houda-Pepin	Paquet
Bachand	Cholette	Jérôme-Forget	Paquin
Beauchamp	Clermont	Kelley	Pelletier
Béchar	Copeman	L'Ecuyer	Perreault
Bellemare	Corbeil	Lafrenière	Reid
Bergman	Couillard	Lamquin-Éthier	Rioux
Bernard	Courchesne	Legault	Soucy
Bernier	Delisle	(<i>Chambly</i>)	Théberge
Blackburn	Descoteaux	Lessard	Thériault
Bordeleau	Després	Loiselle	(<i>Anjou</i>)
Bouchard	Dubuc	MacMillan	Tomassi
(<i>Mégantic-Compton</i>)	Dupuis	Marcoux	Vallières
Boulet	Fournier	Marsan	Vien
Brodeur	Gabias	Mercier	Whissell
Chagnon	Gagnon-Tremblay	Moreau	Williams
Charest	Gaudet	Morin	
(<i>Sherbrooke</i>)	Gauthier	(<i>Montmagny-L'Islet</i>)	
Charest	Gautrin	Mulcair	
(<i>Matane</i>)	Hamad	Normandeau	